

Анна Сергеевна Куприянова¹

Центральная городская публичная библиотека им. В. В. Маяковского

Россия, Санкт-Петербург

office@pl.spb.ru

МУЗЫКА СЕРБИИ И ЧЕРНОГОРИИ В РЕДКОМ ФОНДЕ НОТ И КНИГ ЦГПБ ИМ. В. В. МАЯКОВСКОГО

Аннотация: Данная работа представляет нотные материалы, которые очерчивают музыкальные связи России, Сербии и Черногории. Эти источники хранятся в Редком фонде нот и книг Санкт-Петербургской центральной городской публичной библиотеки им. В. В. Маяковского. В работе упоминается 6 нотных изданий XIX – начала XX вв., которые включают в себя сербский и черногорский фольклор, народные песни, а также авторские произведения на основе музыкальных мотивов Сербии и Черногории. Среди них – клави́р первой национальной оперы Черногории Дионисия де Сарно-Сан Джорджо „Балканская царица”; „Фантазия на сербские темы” Н. А. Римского-Корсакова; „Славянский марш” П. И. Чайковского; сербские и черногорские марши и гимны, изданные Д. А. Агреновым-Славянским; „Десять романсов” А. Г. Рубинштейна, в основе которых лежит перевод текстов из собрания В. С. Караджича. В связи с военно-политической историей России и Сербии затрагивается фигура Марфы Степановны Сабининой – композитора, пианистки, основательницы Российского Общества Красного Креста и непосредственной участницы сербско-турецкой войны 1876–1877 гг. Ноты из личного архива Сабининой, а также издания ее произведений хранятся в Редком фонде нот и книг библиотеки им. В. В. Маяковского.

Ключевые слова: Россия, Сербия, Черногория, фольклор, ноты, библиотека им. В. В. Маяковского, Антон Рубинштейн, Марфа Сабинина.

О связях России и Балканского полуострова известно еще с древнейших времен. Исторически сложилось, что судьба двух народов оказалась тесно переплетена, и эти взаимопроникновения коснулись самых разных сфер, среди которых наиболее ярко проявились области политики и культуры. В свою очередь, политические явления находили отражение в произведениях искусства, что обусловило их историческую актуальность.

В данной работе мы опираемся на источники, которые хранятся в редком фонде нот и книг Санкт-Петербургской центральной городской публичной библиотеки им. В. В. Маяковского и представлены образцами музыки XIX – начала XX столетий; основной целью работы является раскрытие библиотечных фондов. Большинство музыкальных произведений известны в отечественном и зарубежном музыковедении, однако в ракурсе балкано-русских связей некоторые из них предстанут впервые.

¹ labazova@cgpб.ru

Аутор је библиограф у библиотечно-информативном центру за умјетност и музику „Невски АРТ” у Централној градској јавној библиотеци „В. В. Мајаковски”. – Напомена ур.

Редкий фонд нот и книг Санкт-Петербургской центральной городской публичной библиотеки им. В. В. Маяковского является уникальной коллекцией изданий, которые позволяют представить полную картину музыкальной жизни XIX–XX столетий. Здесь содержатся ценные образцы изданий русской и зарубежной музыки, а также музыкальной критики и периодики. Самые ранние по времени издания экземпляры, обнаруженные в фонде, датируются концом XVIII в., а основной массив нот и книг составляют издания XIX столетия. Это ценные памятники нового времени, позволяющие проследить, уточнить, дополнить историю русской и зарубежной музыки. Здесь можно обнаружить недостающие звенья, восполняющие картину какого-либо явления или события в искусстве и музыке.

Фонд систематизирован по библиотечно-библиографической классификации, которая отражает тематические разделы и позволяет обеспечить удобный поиск для читателей. Однако научный и исследовательский интерес зачастую представляют другие параметры: издательство, которое выпускало ноты и книги; экзemplарность того или иного произведения или сборника; художественное оформление; дарственные надписи, автографы, штампы и другие особенности. Эта сторона фонда, к сожалению, во многом остается закрытой и требует тщательной проработки. Однако то, что обнаружено уже сейчас, позволяет установить: многие издания из редкого фонда нот и книг являются уникальными памятниками, значимыми для музыкальной культуры.

Основную часть коллекции составляют клавиры опер русских и зарубежных композиторов. Среди них – большое количество хорошо сохранившихся экземпляров XIX – начала XX вв. Многие заключены в художественные переплеты, с дарственной или владельческой надписью.

Среди них находится клавиры первой национальной оперы Черногории „Балканская царица”, музыка которой принадлежит итальянскому композитору Дионисио де Сарно-Сан Джорджо. В основу произведения лег текст одноименной драмы князя Николы I Петровича Негоша. Клавиры были выпущены в Италии, Болонье, издательством С. Schmidl & C° Trieste в 1891 году. Примечательно, что из печати первым вышел именно клавиры, а оркестровое полотно и переложения для различных инструментов были представлены отдельными фрагментами позднее. Интересные сведения о создании, постановке и музыкальной основе оперы содержатся в работе Сары Вуйошевич „Воплощение национальной тематики в оперном искусстве Черногории” (2017, с. 309).

На обложке и титульном листе клавиры расположена владельческая запись с дореволюционной орфографией: „Изъ нотъ И. А. Смолина”, а также порядковый номер внутри личной библиотеки владельца – 487. На фронтисписе находится еще одна, более поздняя, неразборчивая владельческая запись, которая датируется 1924-м годом. Также на титульном листе проставлен штамп музыкального магазина „Лира”, возможно, уже советского периода. Таким образом, клавиры оперы принадлежал как минимум двум владельцам и, вероятно, в 70-е годы XX века был передан в фонд библиотеки.

Клавиры хорошо сохранился; на листах и книжном блоке не обнаружено следов активного использования, есть лишь небольшие повреждения, связанные с условиями хранения. По всей видимости, ноты приобретались с целью ознакомления с музыкальной новинкой, отражающей историю и культуру братского народа Черногории.



Слика 1. Балканская царица в редком фонде нот и книг.

Таким образом, клавир оперы „Балканская царица” представляет большую ценность в редком фонде нот и книг, а благодаря хорошей сохранности в полном объеме доступен для исследователей и музыкантов.

Непосредственно политические взаимоотношения России и Сербии отразились в нескольких произведениях русских композиторов, среди которых находятся „Фантазия на сербские темы” Н. А. Римского-Корсакова и „Славянский марш” П. И. Чайковского.

Издания этих произведений также хранятся в редком фонде нот и книг библиотеки им. В. В. Маяковского.



Слика 2. Фантазия в редком фонде нот и книг.

„Фантазия на сербские темы” Н. А. Римского-Корсакова была создана в 1867 году и приурочена к образованию Славянского комитета, а также проведению Всеславянского съезда в Москве. В фонде библиотеки находятся два экземпляра четырехручного переложения, выпущенного в издательстве М. П. Беляева в 1895 году. На титульном листе одного из экземпляров расположен владельческий автограф выдающегося советского музыковеда, музыкального критика Ю. Я. Вайнкопа (1901–1974).

„Славянский марш” П. И. Чайковского был написан в 1876 году по просьбе Н. Г. Рубинштейна, который готовил концерт в пользу Славянского благотворительного фонда. Написание „Марша” совпало с началом Сербско-турецкой войны и отправкой русских добровольцев на фронт в Сербию. Ноты этого произведения, как и большинства сочинений П. И. Чайковского, были выпущены в издательстве П. Юргенсона. В фонде библиотеки находятся два экземпляра „Славянского марша” (переложение в 4 руки) хорошей сохранности.



Слика 3. Славянский марш в редком фонде нот и книг.

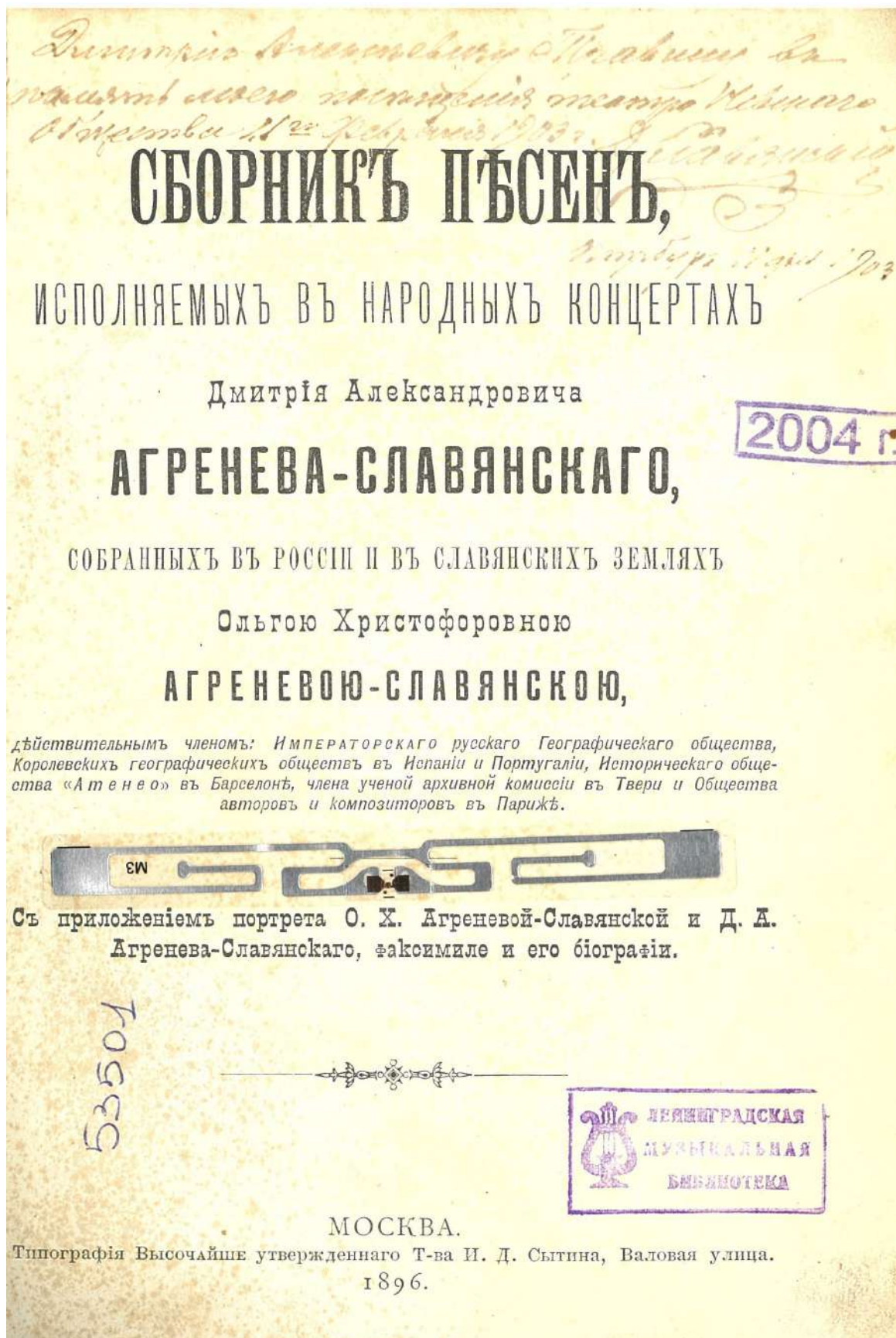
В работах российских и зарубежных ученых неоднократно затрагивались вопросы, касающиеся истории создания, мелодики, музыковедческого анализа этих двух произведений и сербо-русских музыкальных связей в целом². Примечательно, что в основу и „Фантазии”, и „Марша” лег один и тот же музыкальный материал, по-разному воплощенный великими русскими композиторами.

Как известно, не только Н. А. Римский-Корсаков или П. И. Чайковский обращались к народным истокам для создания своих музыкальных шедевров. Многие композиторы являлись собирателями фольклора и пополнили сокровищницу русской музыки блестящими обработками народных песен. Однако находились люди, шедшие своей, совершенно особой дорогой на пути популяризации национального творчества. В этом ракурсе выдающейся фигурой стал Дмитрий Александрович Агренов-Славянский (1834–1908) – хоровой дирижер, собиратель народных песен, основатель концертного коллектива „Славянская капелла”.

В редком фонде нот и книг библиотеки им. В. В. Маяковского хранится „Сборник песен, исполняемых в народных концертах Дмитрия Александровича Агренова-Славянского” (Москва, 1896) с автографом автора на титульном листе: „Дмитрию Алексеевичу Травину в память моего посещения театра Невского общества 18-го февраля 1903 г. Д. Славянский. Петербург. 18 фев. 1903”.

В сборнике содержатся ноты нескольких сербских песен: „Султан и Визирь”, „Солнце ярко”, „Рад идти серб на войну с врагами”, а также черногорский гимн „соч. князя Николая Черногорского” „Туда, туда!”. Ноты песен представлены в виде мелодической строки и текста. Известно, что эти песни звучали в концертах „Славянской капеллы” в программе Этнографической выставки в Москве в 1867 году, а также во время гастролей коллектива в городах Сербии в 1867, 1884, 1890 и 1895 г. (Крютнич, Ефимова, 2019, с. 52)

² Григорьева Г. В. (2012). *Сербская песня в творчестве русских композиторов: о двух оркестровых сочинениях П. И. Чайковского и Н. А. Римского-Корсакова*. Музыкальная академия, № 4. с. 92–94; Корен-Бергамо М. (1983). *Сербские темы в творчестве русских и советских композиторов*. Белград: Университет искусств. 135 с.; Крютнич К. & Ефимова Н. И. (2019). Сербско-русское сотрудничество в зеркале международных контактов Русского музыкального общества. *Музыка в системе культуры: научный вестник Уральской консерватории*, № 17. с. 51–55.



Слика 4. Агренев-Славянский Автограф в редком фонде нот и книг.

В еще одном сборнике из редкого фонда содержится произведение под названием „Сербский марш” для мужского хора, которое является вариантом песни из предыдущего сборника „Рад идти серб на войну с врагами” (Матвеев, 1904, с. 82–85).

Сербские тексты стали основой для малоизвестного вокального цикла А. Г. Рубинштейна „Десять романсов”, ноты которого также находятся в редком фонде нот и книг библиотеки им. В. В. Маяковского. На титульном листе издания указано: „Слова А. Орлова из Сербских мелодий Вука Караджича”. Вероятно, под „Сербскими мелодиями” подразумевается сборник сербских народных песен и сказок. Вокальный цикл А. Рубинштейна включает 10 номеров лирического содержания. Это женские песни, аналоги которых по смыслу и переводу были найдены в издании „Сербских народных песен и сказок из собрания Вука Стефановича Караджича” (1987, с. 512). На титульном листе – посвящение принцессе Е. Г. Мекленбургской, активной участнице Санкт-Петербургского женского патриотического общества³.

В свете балкано-русских связей и представления источников, касающихся военно-политической истории и музыкального искусства России, Сербии и Черногории, выделяется фигура Марфы Степановны Сабининой (1831–1892) – композитора, пианистки, музыкального педагога, основательницы Российского Общества Красного Креста. Жизнь и творчество Марфы Сабининой в настоящее время активно изучается историками и музыковедами⁴. В ее судьбе запечатлен период, непосредственно связанный с Сербией – это время Сербско-турецкой войны 1876 г. Будучи настоятельницей Крымской общины сестер милосердия Святого Благовещения, Сабинина по поручению императрицы Марии Александровны отправилась в Сербию для организации лазарета по уходу за ранеными и больными. В тягчайших условиях, когда не хватало людей и средств, Марфа Степановна в течение трех месяцев, с августа по ноябрь 1876 года руководила лазаретом в селении Аранджеловац, „оставив в окрестных поселениях самое благодарное воспоминание” (Сабинина, 2019, с. 12). За труды Марфа Сабинина была награждена Командорским крестом сербского ордена Такова и сербским орденом Красного Креста.

В редком фонде нот и книг Санкт-Петербургской центральной городской публичной библиотеки им. В. В. Маяковского находятся два нотных сборника, некогда принадлежавшие Марфе Степановне Сабининой⁵. Они были атрибутированы по владельческому штампу на титульном листе и дарственным надписям. Эти ноты являются живым свидетельством времени и дополняют дневниковые записи Марфы Сабининой, опубликованные в нескольких номерах журнала „Русский архив” в 1900–1902 г. В 2019 году трудами музыковедов М. П. Рахмановой и О. В. Лосевой „Записки” были изданы вновь и доступны широкому кругу читателей (Сабинина, 2019, с. 669).

³ Елена Мекленбург-Стрелицкая (1857–1936) – герцогиня, правнучка императора Павла I, дочь Георга Мекленбург-Стрелицкого и великой княжны Екатерины Михайловны.

⁴ Сабинина М. С. *Записки: 1831–1860.* (2019). О. В. Лосевой, М. П. Рахмановой (сост.). Москва: Кучково поле; Булавинцева Е. В. (2020). Имение Джемиет и последняя воля фрейлины императорского двора баронессы Марии Петровны, из рода Фредерикс. *Вестник Марийского государственного университета. Серия „Исторические науки. Юридические науки”*, Т. 6, № 1. с. 19–27; Лабазова А. С. (2018). Материалы к „Запискам” М. С. Сабининой: музыка и время. *Вестник Марийского государственного университета. Серия „Исторические науки. Юридические науки”*, № 2, с. 25–29; Рокина Г. В. (2015). Крымская история Марфы Сабининой. *Запад – Восток*, № 8, с. 96–110.

⁵ Sabinin, M. (1855). *Acht Lieder.* Weimar; Schumann, C. (1850). *Scerzo.* Leipzig: Breitkopf&Härtel.

Жизнь для за - щи - ты ро - ди - ны

Разъ, два! Разъ, два! Разъ, два! Разъ, два! Разъ, два! Разъ, два!

ми - лой не по - жа - лѣ - емъ мы по - святить.

Разъ, два! Разъ, два! Разъ, два! Разъ, два! Разъ, два!

Разъ! Смѣло впе - редь: На съ слава ждетъ Съ громкимъ у - ра! Сразимъ на смерть врага.

D. C. al Fine.

Сербскій маршъ.

Для мужскихъ голосовъ.

№50.

Теноръ I. *mf*

Теноръ II.

1. Радъ ид - ти сербъ на вой - ну съ вра - га - ми, Гдѣ зе - ле - ный

2. На вра - говъ маршъ, сер - бы бра - тья, дру - жно Къ ро - ди - нѣ лю -

Басъ I. *mf*

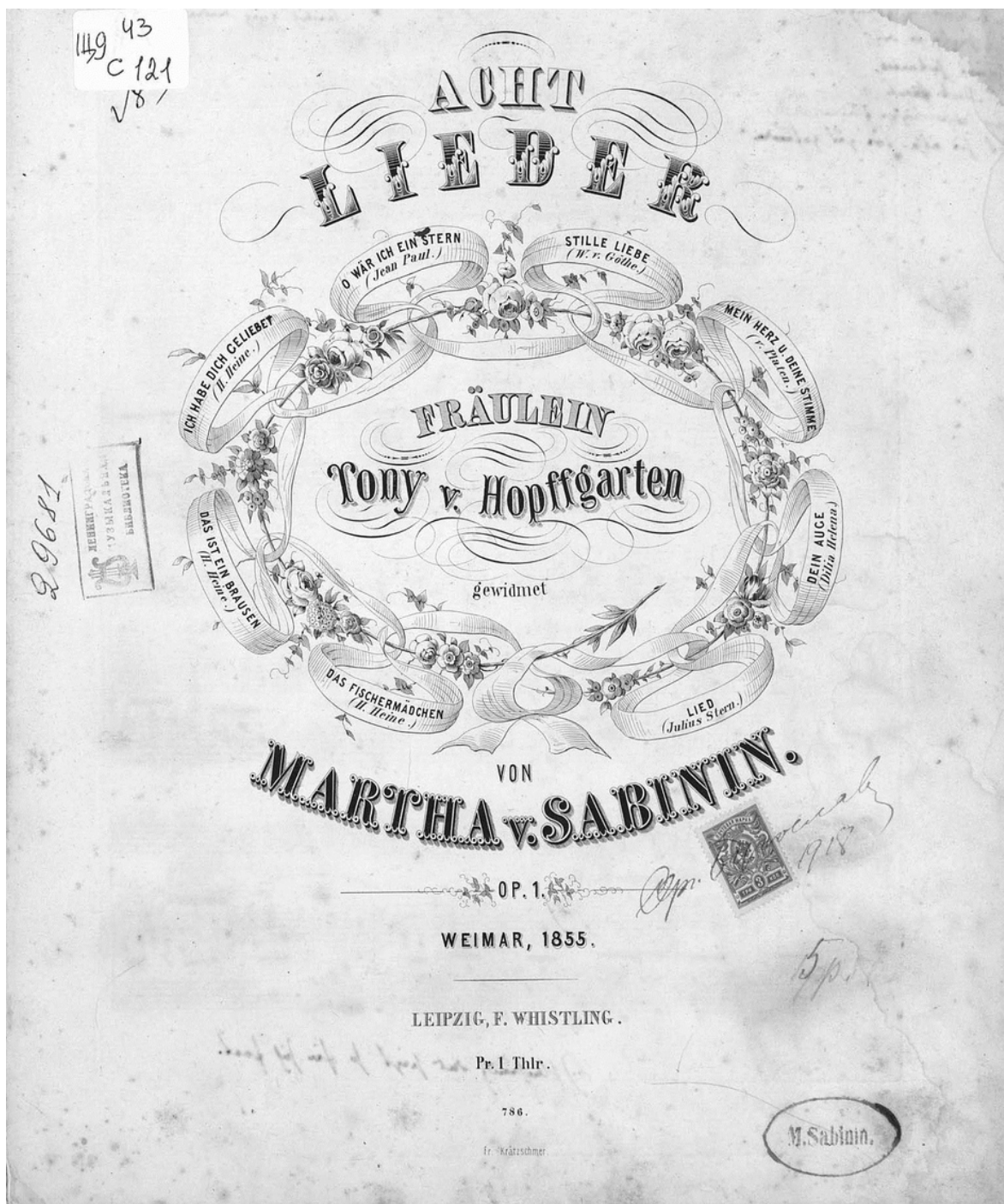
Басъ II.

1. лавръ е - му на - гра - да, По - бѣ - дить вра - говъ сво - ей от - чиз - ны

2. бовъ за - ло - гъ по - бѣ - ды Путь кро - ва - вый мы къ врагамъ про - ло - жимъ,

Слика 5. Сербский марш в редком фонде нот и книг.

Таким образом, в редком фонде нот и книг ЦГПБ им. В. В. Маяковского содержатся уникальные материалы. Здесь представлен непосредственно сербский и черногорский фольклор (в издании Д. А. Агренева-Славянского; в романах А. Г. Рубинштейна); клавиры первой национальной оперы Черногории „Балканская царица”; авторские произведения русских композиторов, в основе которых лежат сербские мотивы („Фантазия на сербские темы” Н. А. Римского-Корсакова и „Славянский марш” П. И. Чайковского). Редкие ноты, некогда находившиеся в личном архиве Марфы Степановны Сабининой, непосредственной участницы военно-политической истории России и Сербии, предстают живым свидетельством времени.



Слика 6. Сабинина в редком фонде нот и книг.

Редкий фонд нот и книг Санкт-Петербургской центральной городской публичной библиотеки им. В. В. Маяковского открывает широкие возможности для исследователей и располагает уникальным материалом, который позволяет дополнить историю и музыкальную жизнь России, Сербии и Черногории.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Де Сарно-Сан Джорджо, Д. (1891). *Балканская царица*. Болонья: С. Schmidl & Co. (Trieste).
2. Матвеев, М. В. Друг хора. (1904). *Рад идти серб на войну с вргами*. Санкт-Петербург.
3. Римский-Корсаков, Н. А. (1895). *Фантазия на сербские темы для оркестра*. Лейпциг: М. П. Беляев.
4. Рубинштейн, А. Г. *Десять романсов*. Москва: П. Юргенсон.
5. *Сборник песен, исполняемых в народных концертах Дмитрия Александровича Агренева-Славянского*. (1896). Москва.
6. Чайковский, П. И. (1876). *Славянский марш*. Москва: П. Юргенсон.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вуйошевич, С. (2017). *Воплощение национальной тематики в оперном искусстве Черногории. (диссертация)*. Саратов.
2. Григорьева, Г. В. (2012). Сербская песня в творчестве русских композиторов: о двух оркестровых сочинениях П. И. Чайковского и Н. А. Римского-Корсакова. *Музыкальная академия*, № 4, с. 92–94.
3. Кркотич, К., Ефимова, Н. И. (2019). Сербско-русское сотрудничество в зеркале международных контактов Русского музыкального общества. *Музыка в системе культуры: научный вестник Уральской консерватории*, № 17, с. 51–55.
4. Караджич, В. С. (1987). *Сербские народные песни и сказки из собрания*. Смирнов, Ю. (сост.). Москва: Художественная литература.
5. Корен-Бергамо, М. (1983). *Сербские темы в творчестве русских и советских композиторов*. Белград: Университет искусств.
6. Лабазова, А. С. (2018). Материалы к „Запискам” М. С. Сабининой: музыка и время. *Вестник Марийского государственного университета. Серия „Исторические науки. Юридические науки”*, № 2, с. 25–29.
7. Рокина, Г. В. (2015). Крымская история Марфы Сабининой. *Запад – Восток*. № 8. с. 96–110.
8. *Сабинина М. С. Записки: 1831–1860*. (2019). О. В. Лосевой, М. П. Рахмановой (сост.). Москва: Кучково поле.
9. Sabinin, M. (1855). *Acht Lieder*. Weimar.
10. Schumann, C. (1850). *Scerzo*. Leipzig: Breitkopf&Härtel.

Анна Сергејевна Купријанова
Централна градска јавна библиотека „В. В. Мајаковски”
Санкт Петербург, Русија

МУЗИКА СРБИЈЕ И ЦРНЕ ГОРЕ У ФОНДУ РАРИТЕТНИХ НОТА И КЊИГА ЦГЈБ „В. В. МАЈАКОВСКИ”

Резиме: У овом раду представљене су ноте које приказују музичке везе између Русије, Србије и Црне Горе. Извори се чувају у Фонду раритетних нота и књига санктпетербуршке централне градске јавне библиотеке „В. В. Мајаковски”. У раду је представљено шест нотних записа из 19. и почетка 20. вијека који укључују српски и црногорски фолклор, народне пјесме, као и ауторска дјела заснована на музичким мотивима Србије и Црне Горе. То су партитура за клавир прве националне опере Црне Горе Дионисија де Сарно-Сан Ђорђа „Балканска краљица”, „Фантазија на српске теме” Н. А. Римског-Корсакова, „Словенски марш” П. И. Чајковског, српски и црногорски маршеви и пјесме које је објавио Д. А. Агренив-Славиански и „Десет романси” А. Рубинштејна, које су засноване на преводу текстова из збирке В. С. Караџића. У вези са војно-политичком историјом Русије и Србије помиње се допринос Марфе Степановне Сабинине, композитора, пијанисте, оснивача Руског друштва Црвеног крста и учеснице српско-турског рата 1876–1877. У поменутом фонду раритета чувају се и ноте из њене личне архиве као и издања њених дјела.

Преузето: 28. маја 2021.
Корекције: 9. августа 2021.
Прихваћено: 17. августа 2021.